

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 11 (513) • Čedad, četrtek, 15. marca 1990

LE ELEZIONI AMMINISTRATIVE ORMAI ALLE PORTE

## La posta in gioco

Cosa ci aspettiamo dal voto del 6 maggio

Parlare delle ormai prossime elezioni amministrative vuol dire entrare, rischiando di scottarsi, nel vespaio degli schieramenti, delle contrapposizioni politiche, dei problemi e delle situazioni locali. Tuttavia il nostro giornale intende rivolgere l'attenzione su quanto accade e, soprattutto, vuole tenere in evidenza quanto sta a cuore alla minoranza slovena ed alle organizzazioni che in buona parte la rappresentano.

Fino a tempi recentissimi la cosa era piuttosto facile, perché i criteri per riconoscere nomi e forze politiche dalle quali ci si aspettava risposte positive erano criteri semplici; persone e partiti, pochi. Attualmente - lo riconosciamo con soddisfazione - nuove persone e nuovi partiti hanno cambiato linguaggio.

Non c'è nessuna ragione ancora di cantar vittoria, perché il processo in atto è lento e contraddittorio e forse falsato da qualche abbondante pizzico di opportunismo. Nessuna meraviglia. Fatto sta che quello che va bene qui, non va bene là, secondo uno schema a zig-zag, che ha una sua logica nelle diverse storie locali. Ed è questo ciò che garantisce, in fondo, l'autenticità del processo.

\*\*\*

Prendendo come esempio la DC, vediamo come una parte di essa contraddice l'altra. Convengo che non per questo il processo è meno interessante. Ritengo inoltre che è inevitabile che prima o poi la nebbia si diradi e che finalmente anche da noi risplenda il sole della "perestrojka", intesa come presa d'atto che non c'è alcun bidone patriottardo a cui montare la guardia. Ormai i canali politici, quelli dell'informazione e quelli delle relazioni personali scorrono impetuosamente di qua e di là dal confine. Questo, infatti, appare sempre più come quella normalissima linea che separa semplicemente due stati e non già concezioni e volontà contrapposte. Anche sul terreno delle minoranze? La risposta è: certamente.

Se anche questo avviene in modo assolutamente imprevedibile, è comunque questo un successo nostro, della nostra minoranza e delle nostre organizzazioni, perché siamo stati noi a lavorare in questa direzione. A nostro modo di vedere, rispetto alle stesse ultime elezioni, qualcosa è dunque cambiato in positivo, in termini cioè di attese possibili.

\*\*\*

Passiamo perciò a vedere con occhio concreto e realistico, quanto è legittimo attendersi dalle nuove amministrazioni. O meglio, per ora, quali impegni programmatici ci paiono ormai realistici e possibili; ed espliciti. In primo piano stanno senza dubbio i programmi di sviluppo economico decentrato; quelli di risanamento dei borghi e dello sviluppo abitativo anche in montagna; quelli di tutela dell'ambiente e delle caratteristiche paesaggistiche e culturali.

In questi settori c'è da attendersi affermazioni programmatiche di notevole respiro. Ciò non toglie però che esse, a seconda delle energie umane e delle ca-

pacità amministrative, potranno o spiccare il volo, o rimanere parole scritte solo nei libri dei sogni. Ci sono in ogni caso da aggiungere: la buona amministrazione, la democraticità nel rapporto con i cittadini, l'impegno per il miglioramento dei servizi, ecc. C'è da scommettere che tutto questo troverà rispettosa ospitalità nei programmi elettorali.

Poniamo ora la questione della minoranza slovena, facendo attenzione alle competenze dei consigli comunali ed a quanto può essere scritto nei programmi sia negli aspetti formali che in quelli di sostanza.

Recentemente, in seguito all'iniziativa del comune di Grimacco, si è sviluppato il dibattito sulla toponomastica. Diversi comuni hanno già compiuto qualche passo che riteniamo importante, visto che rientra nelle vigenti leggi ed è di competenza dei comuni.

C'è il problema dell'istruzione slovena. A Nimis la sperimentazione è già cominciata, su stimolo del comune di Taipana. Altri comuni hanno prodotto iniziative, soprattutto a livello di proposte, anche se le competenze sono detenute dagli organismi direttivi scolastici. L'iniziativa dei comuni ha un valore che va oltre a quello intrinseco in quanto spinge in avanti l'esigenza della tutela linguistica. Su questo punto della tutela è dunque importante che i programmi mostrino orientamenti positivi.

\*\*\*

Essi potranno andare a una valorizzazione dell'iniziativa governativa della presentazione della legge di tutela e la sollecitazione di una sua approvazione e giungere fino ad una esplicita richiesta di migliorare l'impostazione generale e quella di singoli aspetti della legge stessa.

Valga a questo proposito questa considerazione: questo secondo modo di vedere può essere addirittura più realistico e concreto del primo, per il semplice fatto che esistono concrete possibilità che in Parlamento si realizzino importanti schieramenti favorevoli. PCI, Sinistra Indipendente, PSI, PR, Verdi, altre forze autonomiste e - perché no, se vorremo e sapremo convincerla, parte della DC - possono realizzare la maggioranza necessaria in Parlamento per una legge migliorata. Contando anche sul voto segreto in questioni di minoranza, e sull'incredibilità di una richiesta di voto di fiducia da parte di Andreotti. Sempre che, naturalmente, alla discussione ed al voto si giunga. E qui conterranno molto i comuni. Voglio qui misurarmi con chi afferma: meglio la legge Maccanico che niente! Il mio ragionamento (senza voler tingere niente di rosso) è questo: i nuovi rapporti politici fra i due paesi confinanti e le nuove relazioni fra i partiti dei due paesi vicini non possono fermarsi ai salamelecchi di rito. Suggestiscono realisticamente, invece, di mirare insieme più in alto e di porre insieme le questioni con l'appoggio delle nuove amministrazioni. Così va misurata in ultima analisi la portata del nostro momento elettorale.

P.

AN LIETOS JE ZA TEL DAN ZVEZA BENEŠKIH ŽEN ORGANIZALA LIEP PRAZNIK

## An 8. marec sončne barve

Otvoritev razstave v Beneški galeriji v Špietre, vičerja go par Hloc

Je biu an osmi marec sončne farbe, armen, tisti ki ga je lietos parpravla Zveza beneških žen v Špietre an go par Hloc.

Armen so ble mimoze, ki so naše žene, čeče an čiče daržale v rokah, armen so ble mimoze ta na miz, armeno je bluo vabilo, ki nas je vse vabu na 8. marec naših beneških žen, slikarka je parhajala iz oddaljene Kitajske an kar mislemo na Kitajsko, barva, ki nam pride v pamet je ta armena.

V Špietre, v Beneški galeriji, kjer so odparli razstavo Wang Huiqin - mlada žena, ki parhaja iz mesta Nantong s Kitajske, živi pa v Ljubljani, kjer se je poročila - se je zbralo puno judi, ne samuo žene pa tudi možje an puobi.

Vse je pozdravila Donatella Ruttar iz Hlocja.

Bruna Dorbolò, predsednik Zveze, je lepou, kot nimar, povičala kaj je, kaj pomeni 8.marec.

Je tudi potegnila nomalo uha našim ženam: tele zadnje cajte "počivamo" nomalo previč, na dielamo vič takuo kot na začetu na kulturnem, socialnem an političnem puoju. Žene muorjo spet zavihniti rokave, se spet kupe srečat, spet se luošt na dielo. Naše doline, Benečija ima še puno potriebo naših rok, naše besiede.

beri na 3. strani



Bruna, Wang Huiqin an Donatella so pozdravile žene an možje, ki so se zbrali v Beneški galeriji za 8. marec



## Videmski duhovniki za zaščito manjšin

Skoraj soglasno (s samo tremi nasprotnimi glasovi) je 120-130 duhovnikov iz vseh krajev videmske pokrajine, ki so se zbrali na študijskem posvetu o »manjšinah in evangeliju« v Vidmu sprejelo resolucijo, s katero pozivajo rimski parlament in vlado, naj pospešita postopek za odobritev zakona v korist jezikovnih manjšin, ki ga še ni, pa čeprav je bil obljubljen že pred leti. Duhovniki videmske pokrajine z isto resolucijo nadalje uradno vabijo videmsko univerzo, naj bi vključila v sklop svojih učnih predmetov tudi furlanski jezik in furlansko književnost za tiste študente in vse ostale, ki v Furlaniji nosijo odgovornosti na šolskem in vzgojnem področju.

Prav ta sklep, ki je dozorel v globokem prepričanju in jasnosti, je najvažnejša odločitev študijskega dne, katerega je izrecno podprl videmski nadškof msgr. Alfredo Battisti. Nadškof je tudi opozoril, da so že sami škofje iz naše dežele posegli pri parlamentarni komisiji za ustavno vprašanja za odobritev zakona o jezikovnih manjšinah. Z jasnimi besedami se je obrnil tudi na Slovence iz Furlanije. Dejal je, da »slovenščina, ki jo govorijo v Nadiških dolinah, v

Terski dolini, v Režiji in v Kanalski dolini, je prav gotovo manjšinski jezik. In tudi o tem so se škofje iz dežele -je dodal- že izrazili pred komisijo za ustavno vprašanja.

Msgr. Battisti je tudi priznal, da v videmski škofiji ni popolnega soglasja glede rabe manjšinskih jezikov v liturgiji: »Za slovenščino takšno pooblastilo že obstaja, za furlanščino pa zaenkrat velja samo to, da ni prepovedana«, kot se je svoj čas strinjal tudi papež Pavel VI. Takrat je bilo rečeno, da Vatikan ne bo pooblastil rabe furlanščine pri maši in v liturgiji vse do tlej, dokler ne bo italijanski parlament sprejel zakona o zaščiti manjšin. V svojih razmišljanjih o teh vprašanjih je videmski nadškof podčrtal tudi važnost papeževe poslanice o manjšinah.

Kronika iz teh krajev beleži še en dogodek, ki ga je treba zabeležiti. V začetku tedna so se namreč v Kobaridu že dvaintridesetič po vrsti srečali duhovniki obmejnega pasa iz videmske in kopske škofije. Izmenjali so si mnenja o dogajanjih na Vzhodu, in predvsem v Sloveniji, ki so jih pozitivno ocenili, čeprav z zaskrbljenostjo za prihodnost zaradi gospodarskih težav, ki pestijo sosednjo republiko.

ŠPETER - OBČINSKA DVORANA  
Petek, 16. marca, ob 18. uri

**Peter Bekeš**

član Centralnega komiteja  
zveze komunistov Slovenije

koordinira

JOLE NAMOR

glavna urednica  
Novega Matajurja

ŠTUDIJSKI CENTER NEDIŽA

S. Pietro al Natisono - Špeter  
sala consiliare  
občinska dvorana

XV  
Benečanski  
kulturni  
dnevi  
1990

La primavera slovena:  
il pluralismo politico  
e l'ingresso in Europa

Slovenska pomlad:  
politici pluralizem  
in vstop v Evropo





SREČANJE DELEGACIJ SSK IN SZS NA SEDEŽU DRUŠTVA IVAN TRINKO V ČEDADU

# Pogovor o manjšini

V okviru že tradicionalnih srečanj sta se minuli teden na sedežu društva Ivan Trinko v Čedadu sestali delegaciji Slovenske skupnosti, ki sta jo vodila predsednik Terpin in tajnik Jevnikar ter Socialistične zveze Slovenije, ki se je na srečanju predstavila pod vodstvom Jožeta Smoleta. SSK je za te pogovore izbrala prav sedež v videmski pokrajini, ki je v Maccanicovem zakonskem osnutku o zaščiti manjšine zapostavljena, pogovori pa so se nato nadaljevali v Kanalski dolini, ki je v tem osnutku na predlog predsednika Dežele F-JK povsem izpuščena. S to izbiro je SSK želela potrditi, kot je dejal njen tajnik, da se zavzema za enako stopnjo zaščite za vse Slovence, ne glede na pokrajino, v kateri živijo.

V prijateljskem vzdušju je beseda tekla predvsem o zaščiti manjšine in predlogu ministra Maccanica. SSK ga ocenjuje negativno, predstavlja pa vsekakor korak naprej na poti priznanja pravic manjšine. Predstavnik stranke so delegaciji Socialistične zveze navedli predpise osnutka, ki jih odklanjajo: tu so omejevanje individualnih in nekaterih skupinskih pravic in vsaka možnost preštevanja. SSK predvsem zahteva, da je treba vse Slovence



Predsednik socialistične zveze Jože Smole

obravnavati na enak način. Tajnik Jevnikar je ob tej priložnosti sporočil, da bo po vsej verjetnosti prav v Špetru prvi zbor slovenskih izvoljenih predstavnikov (kot konzultatorji bodo prisotni tudi predstavniki obeh manjšinskih organizacij SKGZ in SSO) in nato spregovoril o stanju odnosov znotraj manjšine. Marsikatera kritika je letela na račun SKGZ, ki po njegovih besedah brani nekatere svoje monopolne položaje.

SSk je sicer za sodelovanje pri tistih ustanovah skupnega interesa za manjšino, želi pa o teh tudi soodločati.

Jože Smole je delegaciji SSK poudaril, da je Socialistična zveza za sodelovanje z vsakomer, od nje pa ni mogoče pričakovati, da bi se vmešavala v stvari, kot so odnosi znotraj manjšine, ki je ne zadevajo. Pozitivno je ocenil, da je bila na zadnjem občnem zboru SKGZ v Čedadu močno poudarjena važnost pluralizma in odprtosti. Izrazil je mnenje, da bi Slovenci glede vprašanja zaščite morali biti enotni in negativno ocenil že vsako možnost, da bi kdo izkoriščal ta problem v svoje strankarske namene. Potrdil je v bistvu, da se Socialistična zveza zavzema za skupne nastope Slovencev glede reševanja problemov manjšine. Sicer pa je Smole podal obširno sliko o dogajanjih v Sloveniji, ki se pripravljajo na volitve.

Delegaciji sta, kot rečeno, pogovore nadaljevali v Kanalski dolini, najprej v Ukvah nato pa v domu Mangart v Žabnicah. Pogovori so zajeli predvsem narodnostne in gospodarske probleme Slovencev Kanalske doline, ki se čutijo ujaljene, ker so bili povsem izključeni iz Maccanicovega osnutka.

# Argemi: nel segno delle lingue minori

*Il Centro Internazionale ESCARRE per le minoranze etniche e le nazionalità CIEMEN, è un'associazione culturale nata nel 1975 e formalmente riconosciuta dagli stati francese, spagnolo ed italiano. L'associazione, nata nell'ambito della nazione catalana, porta il nome dell'abate Escarre, sacerdote catalano distintosi nella lotta contro il franchismo e nella difesa del suo popolo e di altri in condizioni simili.*

*L'attività del CIEMEN è finalizzata alla conoscenza delle nazioni che ancora non possono esercitare pienamente i propri diritti e, conseguentemente, ad attività iniziate e strumentali, a tutti i livelli, per giungere al riconoscimento ed alla fruizione dei diritti delle nazioni.*

*IL BUREAU EUROPEO PER LE LINGUE MENO DIFFUSE si propone di conservare e promuovere le lingue autoctone meno diffuse delle Comunità Europee, come pure le culture ad esse associate. Il Bureau è un organismo indipendente, registrato in Irlanda come società a responsabilità limitata senza capitale azionario. Esso lavora in stretta collaborazione con la Commissione delle Comunità Europee e col Parlamento Europeo, con istituzioni degli Stati Membri, con il Consiglio d'Europa e di altri organismi nel perseguimento dei propri fini. Il Bureau è sovvenzionato con fondi della Commissione della CE, del Governo Irlandese e del Governo Lussemburghese.*

Aureli Argemi, segretario generale del CIEMEN e membro dell'Ufficio europeo per le lingue meno diffuse, ha partecipato nei giorni scorsi ad una serie di iniziative culturali nella nostra regione. Lo abbiamo intervistato.

**Durante la tua permanenza in Friuli hai tenuto una conferenza al clero dell'Arcidiocesi di Udine sul tema "Vangelo e minoranze". Quali sono stati i punti centrali della tua relazione?**

Innanzitutto ho ritenuto opportuno fare una precisazione terminologica che mi sembra molto importante. Se si vuole interpretare correttamente la situazione delle "minoranze" nella società, bisogna intendere quel termine come l'espressione di un determinato tipo di rapporto con una "maggioranza" e non come riferimento ad una si-

tuazione di inferiorità numerica. I due termini esprimono due categorie sociali e psicologiche. Il concetto di "maggioranza" si fonda su un presupposto ideologico, e non numerico, alla base del quale sta un giudizio di valore, e, viceversa, un giudizio di disvalore nel caso della minoranza. Storicamente questa valenza ideologica delle due categorie di "maggioranza" e "minoranza" si traduce in un sentimento di auto-odio nei membri della seconda categoria che finiscono coll'identificarsi con i modelli della maggioranza vissuti come livello superiore in tutte le sue manifestazioni.

Questa era una premessa indispensabile per affrontare i temi relativi alla pastorale dei popoli minorizzati.

**Quale dovrebbe essere allora il rapporto tra l'annuncio del Vangelo e la cultura di un popolo?**

Il Vangelo non è stato annunciato nella lingua dell'Impero. Gesù Cristo ha parlato la sua lingua, quella dei suoi discepoli, del suo popolo, pur predicando l'universalità della sua Chiesa. E' quello evangelico il nuovo concetto di universalismo, un universalismo che non solo rispetta le diversità, ma su di esse si fonda.

Non dimentichiamo che, storicamente, se siamo giunti alla Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, e cioè alla affermazione dell'uguaglianza tra tutti gli uomini, nonostante, o più propriamente grazie all'irripetibilità individuale, lo dobbiamo all'antibibbia evangelico. Il compito dell'attività pastorale è di tradurre nel concreto, nel quotidiano, queste verità universali.

La domanda è quindi di sapere come intende porsi la Chiesa friulana di fronte al popolo friulano, alla lingua friulana che, paradossalmente, sono minorizzati proprio qui dove sono maggioranza numerica.

**Nella medesima situazione come si è comportata la Chiesa catalana?**

La Chiesa catalana è arrivata alla conclusione che la lingua propria della nazione catalana in Spagna è il catalano. E' stata quindi raggiunta la convinzione che, sia da un punto di vista pedagogico che pastorale, l'attuale situazione di bilinguismo (castigliano-catalano) non può che essere transitoria, poiché la lingua della Chiesa non può che essere quella del suo popolo.

Di fronte a questa presa di posizione lo Stato ha attaccato quanti usano la lingua del popolo, presentandoli quali elementi negativi e secessionisti. Da qui nasce il grande equivoco: il compito della Chiesa non può essere quello di salvaguardare lo Stato, bensì quello di difendere i diritti fondamentali di tutti. Così si creano le basi per la convivenza di tutti i popoli dell'Europa. Alla base di tale posizione sta il principio che afferma l'antioriorità della persona umana e delle comunità nelle quali si sviluppa rispetto allo Stato. Esso non è che uno strumento che deve garantire a tutti i suoi cittadini quell'eguaglianza che è alla base della democrazia.

Intervista a cura di Ferruccio Clavara e Renzo Mattelg

(Continua sul prossimo numero)

## Razpis natečaja za letno nagrado "Frane Tončič"

Slovenski visokošolski sklad Sergij Tončič v Trstu obnavlja razpis za letno nagrado »Dr. Frane Tončič«, ki ima namen spodbujati slovenske visokošolce v Italiji k raziskovalnemu in ustvarjalnemu delu.

Letošnja nagrada je namenjena disertaciji, ki pomeni obogatitev slovenske kulture, zgodovine ali znanosti in ki je oziroma bo sklenila kandidatov visokošolski študij v obdobju med 1. junijem 1988 in 30. aprilom 1990. Interesenti naj dostavijo izvod svoje študije najkasneje do 30. aprila letos Narodni in študijski knjižnici v Trstu, Ul. sv. Franciška 20.

Prejeta dela bo obravnavala komisija, ki jo bo imenoval upravni odbor Sklada, svoje delo pa bo končala najkasneje do 30. junija letos. Dobitnik nagrade, ki znaša za leto 1990 dva milijona lir, bo razglašen na prihodnjem občnem zboru Sklada. Če študija še ni bila objavljena, jo bo odbor priporočil kake slovenski založbi.

## Gli insegnanti sloveni più vicini all'Europa

Nell'ambito del gemellaggio tra l'Istituto tecnico industriale "Malignani" di Udine e l'Istituto "Branko Brelih" di Nova Gorica, che recentemente è stato occasione d'incontro con lo scrittore triestino Pavel Stranj ed il suo libro "La comunità sommersa - Gli sloveni dalla A alla Z" edito dall'Editoriale Stampa Triestina, si è svolta nei giorni scorsi una cerimonia promossa dall'Accademia europea del Friuli Venezia Giu-

lia per la costituzione di una sezione dell'Associazione europea dei docenti sloveni in Slovenia.

Nel corso della cerimonia ai docenti sloveni sono state consegnate le tessere onorarie dell'Aede e, per la prima volta, la bandiera del Consiglio d'Europa e della Cee.

Alla manifestazione ha preso parte anche il coro "Amici del Malignani" di Udine.

## Il dispensario trasloca

A partire da lunedì 5 marzo il Dispensario di igiene sociale non ha più la sua sede in Viale Libertà, ma presso l'ospedale civile di Cividale (piano rialzato, ex reparto sale speciali).

L'orario di apertura è il seguente: lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle ore 8 alle ore 11.30.

Le modalità di accesso al servizio rimangono quelle già in atto.

Informiamo inoltre che i nuovi numeri telefonici sono: 708277 (segreteria), 708278 (responsabile medico).

## Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

a drugega ni storila in prav ta negotova bodočnost je botrovala proglasitvi stavke oziroma zapore prevozov.

Negativni učinki so na dlani: izvozniki niso mogli izpolniti obveznosti do odjemalcev, tovarne niso prišle pravočasno do prepotrebni surovin ali polizdelkov, pogonsko gorivo je začelo primanjkovati, tudi dobava prehrabnih artiklov je stekla dokaj težje, v pristaniščih je upadel promet. Posledice tako iz finančnega kot organizacijskega vidika bodo občutene še dolgo časa.

Zavedamo se, da urejanje te zapletene problematike ni lahko, a vendar z odlašanjem sprejetja ukrepov ali s praznimi obljubami bomo le poslabšali današnje stanje.

Daremo ora un'occhiata alla ragione e alle conseguenze dello sciopero dei trasportatori, che ha quasi totalmente bloccato il movimento delle merci nell'interno e ha provocato delle difficoltà anche ai valichi di frontiera.

Il malcontento dei trasportatori è di vecchia data. Il governo ha varie volte dichiarato che sarebbero stati presi dei provvedimenti per il risanamento della situazione ma poco è stato in realtà fatto. Dobbiamo infatti tener presente che quasi l'80% delle merci viene movimentato con mezzi stradali. La rete ferroviaria è insufficiente e antiquata e per questo non corrisponde più alle esigenze della vita moderna. Per questo notiamo in Italia una proliferazione delle ditte di trasporti, fatto non notato in altri paesi europei. Inoltre in Italia sono sorte moltissime aziende piccole, dove il titolare è nello stesso tempo anche autista dell'unico mezzo di trasporto dell'azienda. Questa situazione fa aumentare i costi dei trasporti e apre le porte alla concorrenza estera che risulta maggiormente organizzata. La prossima apertura dei confini e la ventilata possibilità che trasportatori esteri potranno eseguire anche dei trasporti interni e non solamente internazionali è motivo

di preoccupazione per ogni persona dal cui reddito dipende l'esistenza di varie persone. A suo tempo sono state fatte delle ampie promesse; il governo ha provveduto ad emettere una legge che doveva regolare il settore dei trasporti su strada, ma tutto è rimasto incompiuto. E proprio questa incertezza per il proprio futuro è stata la causa principale di questa drastica presa di posizione da parte dei trasportatori.

Le conseguenze negative di questo fatto sono visibili a tutti: gli esportatori non hanno potuto far fronte agli impegni assunti con i propri clienti, le fabbriche non hanno ricevuto in tempo utile sia le materie prime che i semilavorati; si sono notate pure delle difficoltà nella distribuzione di benzina e di altri derivati; certe difficoltà si notano anche nell'ambito degli alimentari mentre i porti sono rimasti praticamente inoperosi. Le conseguenze da un punto di vista finanziario e organizzativo sono evidenti e non hanno bisogno di ulteriori commenti.

Ci rendiamo benissimo conto che risolvere una situazione complicata non è un compito facile ma dobbiamo sottolineare che il rimandare delle decisioni non serve a niente, anzi è molto dannoso sia a breve che a lungo termine.

In sedaj še nekaj zapadlosti:

Ed ora ancora alcune scadenze: 15.3. Zapade rok za plačilo odtegljavev na plačane honorarje strokovnim sodelavcem; — Scade il termine per il versamento delle ritenute effettuate sulle parcelle pagate ai liberi professionisti.

20.3. Zapade rok za plačilo odtegljavev IRPEF in INPS na dohodke odvisnih delavcev za mesec februar; — Scade il termine per il versamento delle ritenute IRPEF e INPS sugli stipendi dei lavoratori dipendenti per il mese di febbraio.

20.3. Zapade rok za obračun in plačilo davka na dodatno vrednost (IVA) za mesec februar - ta zapadlost pride v poštev za podjetja, ki imajo mesečni obračun; — Scade il termine per il conteggio e il versamento dell'IVA per il mese di febbraio. Questa scadenza deve essere presa in considerazione per le aziende che regolano l'IVA mensilmente.

(ok)

Danes se bomo ozrli na vzroke in posledice stavke prevoznikov, ki je deloma ohromila premike blaga v državi in tudi ponovno povzročila zastoje ob meji.

Nezadovoljstvo prevoznikov traja že nekaj let. Vlada je čestokrat obljubila, da bo poskrbela, da se uredijo razmere na tem važnem sektorju državnega gospodarstva. Znano je namreč, da skoraj 80 odstotkov blaga potuje od proizvajalca do potrošnika s tovornjaki. Železniško omrežje je nezadostno in zastarelo in že desetletja ne odgovarja potrebam sodobnega življenja. Zaradi tega so se razbohotili, preko normalnemere, prav prevozi s tovornjaki.

V Italiji je tudi značilno, da so podjetja dokaj majhna in da mnogokrat sestavljajo podjetje le lastnik, ki je istočasno voznik in en tovornjak. Tako stanje je nevdružno in le povečuje režijske stroške, kar omogoča lažje prodiranje tuje konkurence. Bližanje odprtih meja ter možnost, da tudi tuji prevozniki opravljajo notranje in ne samo mednarodne prevoze zaskrbnjuje slehernega človeka, ki se ukvarja s tem poklicem, saj je prav od njegovega zaslužka mnogokrat odvisna vsa družina. Obljuba je bilo ničkoliko, vlada je sicer izdelala okvirni zakon a cestnih prevoznih, uvedla je stroga navodila za odpiranje novih podjetij,



WANG HUIQIN FRA ORIENTE ED OCCIDENTE ALLA BENEŠKA GALERIJA

# Dalla Cina a noi

E' un risultato non da poco quello delle prime mostre dell'anno in corso realizzate nella "Beneška galerija". In gennaio c'è stata la mostra di **Teresa Lendaro**, una pittrice di origine slovena (i genitori erano di Lusevera) ma nata, vissuta e formatasi in Argentina. In febbraio ha esposto l'artista sloveno **Bogdan Grom**, che ha scoperto nuove strade dell'arte nella sua lunga permanenza negli USA. In marzo abbiamo la mostra della pittrice cinese **Wang Huiqin**, la quale ha invece compiuto l'itinerario inverso essendosi stabilita da qualche anno a Lubiana.

I tre artisti, provenendo da tre lontani "cantoni" della terra, ci hanno portato ognuno un pezzo del mondo artistico in cui si è sviluppata la loro attività. Ed il risultato culturale è perciò notevole. Parliamo un momento della mostra di Wang Huiqin, mostra che resterà aperta fino alla fine di marzo e che merita una visita. Che si tratti di una pittrice cinese sono a testimoniare stampe ed acquarelli in bianco e nero con motivi paesaggistici e vegetali, le piante di bambù, le betulle. Così, in parte, le composizioni maggiori, dove gli elementi naturalistici sono più impliciti e spesso sottoli-



neati da grafismi di un secondo colore.

Nei primi ci è più che mai facile ed immediato raccogliere la testimonianza della pittura orientale, rigorosamente monocroma, il cui valore sta nella calligrafia elegante e sobria dei segni e nella prospettiva allusiva ed irrealistica delle superfici bianche.

Qui i segni sono controllati e precisi, perché l'artista deve vigilare sui rapporti fra di loro e deve rispettare il dialogo dei bianchi degli sfondi. Lo stesso discorso vale per i quadri di cavalli, ulteriore argomento naturalistico della pittrice. Nelle pitture più grandi, sempre stese su carta di riso, l'artista fa interloquire un colore

aggiuntivo, discreto, nell'anima-zione della superficie dipinta.

Così Wang Huiqin si scosta dal primo linguaggio chiaramente orientale. Questa seconda ispirazione è ben presente nella mostra in diverse opere che meritano particolare attenzione e che, per la loro composta e discreta eleganza, possono adattarsi a qualsiasi gusto e ambiente.

Ci sono infine alcune piccole stampe serigrafiche, di cui due sono state riprodotte a colori nel catalogo della mostra. Qui invece è riconoscibile il risultato del contatto di Wang Huiqin con la prestigiosa scuola di grafica di Lubiana.

Questo corrisponde appieno a quanto scrive di sé la stessa artista: *Sono un'artista cinese, ma non una tipica pittrice tradizionale cinese... Le superfici e le linee hanno per me significati di uguale grandezza e la mia pittura ha in ugual misura bisogno di queste e di quelle. Per questo non trascurò né l'arte occidentale, né quella tradizionale cinese.*

*Il mio pennello può dipingere solo quello che è più maturato nell'animo, la mia attenzione si indirizza verso quello che mi sembra ancora nebbioso e che desidero dipingere.*

# Ne pozabit de smo žene naše Benečije



Žene an može v Beneški galeriji za osmi marec

s prve strani

Zad za Bruno je spreguoriju Paolo Petricig, ki je predstavil slikarko Wang Huiqin an nje dielo. Za zaključit, glasbeni intermezzo pridnega fanta iz Tarsta, Igor Kuret, an pridne čeče, Barbara Faiman iz Bocna (Bolzano), ki pa živi v Tarste.

Močnuo an toplo pjukanje na ruoke je zaključilo parvi kraj praznika Zveze.

Drugi kraj je šu napri go par Hloc, v gostilni pri Silvani, kjer je bila veselica.

Tle so se parložle še druge žene an dekleta. Med 'no pjesmijo an dnim plesom fešta je šla napri do pozne ure. Na rieč je sigurna: žene Zveze beneških žen se še srečajo, zak so zastopile de Bruna ima ražon: imajo še puno za narest za našo minevo, veliko Benečijo.

# Arpa e violino, diletto senza confini

Due giovani sono stati i protagonisti dell'intermezzo musicale alla Beneška galerija

All'inaugurazione della mostra di Wang Huiqin è stato come se si fosse avverato uno di quei sogni che si sa non si realizzeranno mai.

Da giovane, quando di solito il tempo non difettava, trascorrevi mattinate intere in pinacoteche, seduto per ore dinanzi alle opere migliori. Per ogni quadro pensavo la musica più adatta; ma l'immaginazione non riusciva a colmare lo svantaggio dell'orecchio.

La sera dell'8 marzo, ecco che per la prima volta occhio e orecchio erano alla pari. Per l'occhio era qualcosa di nuovo, anche se non del tutto: era come il sapore diverso di un piatto nostrano riuscito alla perfezione. La musica si aggiungeva consonante, in un'armonia perfetta dove nessuno prevaleva sull'altro. Il diletto dell'animo umano non ha confini!

Il violinista Igor Kuret e l'arpista



Barbara Faiman, pure in una situazione ambientale difficile, hanno saputo esprimere una musica avvincente. L'arpista attraverso una

tecnica perfetta otteneva un volume di suono eccezionale e nello stesso tempo assai dolce e pastoso, che, unito a un ritmo incisivo, riu-

sciva a dare, come poche volte succede, senso a tutto il fraseggio. Il primo brano, Allegro andante con variazioni di Boieldieu si fondeva a meraviglia con lo stile pittorico dei quadri. Il secondo, Suonata per violino e arpa di Donizetti, era coniato a bella posta per i romantici. Ma quanto romantico è l'animo femminile! Mancava una comoda poltrona; come dire come un mio vecchio insegnante: meglio sedersi perché col sedere si ragiona meglio. Un tantino per le cose belle bisogna pur sempre pagare.

Alle donne, protagoniste di questi momenti magici, un sentito grazie e grazie per la loro festa: una festa per restare sempre così attive, presenti, intelligenti, vive. Una festa per cambiare eventualmente, una sola cosa: la mentalità del maschio.

Nino Specogna

# An klavir na gode vič

Al sta že pozabil na klavir, ki ga je Glasbena šola iz Špietra kupila hvala vsem tistim, ki so dal njih prispevek?

Se troštamo, de ne. Ne, zak čeglih klavir je že na svojim prestoru v Špietre, nie še vas plačan.

Kor še puno sudu. Tel tiedan so dal njih prispevek Bonini 100.000; an parjatelj 10.000.

Do sada se je zbralo £ 7.590.518.

Za vse tiste, ki željo prit na pomuoč Glasbeni šuoli spet napišemo, de prispevki se lahko dajo na tekoči račun (conto corrente) šte. 50118 pri špietartski podružnici Banca Popolare di Cividale.

21 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

# Due sacerdoti ricevuti a Roma alla Segreteria di Stato

I due pellegrini

Don Cramaro di Antro e don Zufferli di Codromaz, in gran segreto, partono per Roma incontro al vescovo di ritorno dalla Terra Santa. Con Nogara sono ricevuti da mons. Pizzardo alla Segreteria di Stato il 27 settembre mattina.

"Mons. Pizzardo - riferisce Cramaro - non volle credere a quanto affermavo. - In 68 anni di appartenenza all'Italia, obiettò, è mai possibile che la popolazione ignori la lingua italiana? - Invocai allora la questione di principio e risposi: - a me sembra che la questione della predicazione è una questione di diritto divino positivo ed eminentemente magisteriale alla quale la chiesa non può rinunciare. - Mi interruppe e disse che il sacerdote deve adoperarsi per quanto gli è possibile anche per far penetrare la lingua nazionale fra le popolazioni. Accennò anche che a Bolzano, nel giorno del Corpus Domini, si sarebbe potuta avere una grandiosa manifestazione di fede, perché le autorità avrebbero partecipato inquadrati alla processione con i balilla e le piccole italiane se si fosse cantato in italiano e che la manifestazione non potè avere luogo per l'ostinazione del

Vicario Generale della Diocesi, che non volle rinunciare ai canti tedeschi. Osservai che non era il caso di preferire una parata... all'efficacia di una predicazione nella lingua del popolo. Replicò che i tempi sono anormali e che bisognava adattarsi, perché la S. Sede non sa che fare. Essa deve piangere continuamente ora con le questioni del Goriziano, ora per quelle dell'Alto Adige, che per esempio, in questi due anni, con oltre 28 persone proposte, non si è ancora potuto provvedere per la nomina del vescovo di Gorizia. Per cui il S. Padre afflitto, ha detto: - Ci andrò io! - Che se il clero fosse stato più obbediente anche alle autorità civili, si sarebbe evitato questioni. Risposi che se la Chiesa avesse dovuto adattarsi ai poteri civili, giusto il suo desiderio, non avrebbe avuto le glorie dei martiri... Il dono delle lingue nel giorno della Pentecoste deve suffragare questa tesi... Replicò mons. Pizzardo che quelli erano altri tempi; a cui io: - Ma lo Spirito Santo è sempre lo stesso! - (risa di mons. Nogara e sue)... A questo punto cominciai a parlare Nogara, facendo osservare che l'autorità civile aveva invaso un campo eminentemente

ecclesiastico, ledente il Concordato; e chiese che si intraprendessero delle trattative con l'autorità civile, la cui base avrebbe dovuto essere l'accettazione dei seguenti cinque punti:

- 1 - le prediche fossero pure in lingua italiana, ma si conservasse il riassunto in lingua volgare;
- 2 - l'insegnamento del catechismo ai fanciulli sul testo ufficiale della diocesi, ma fino alla terza classe scolastica tale insegnamento fosse impartito in lingua volgare;
- 3 - che a carico dei sacerdoti, direttamente presi di mira, fosse aperta un'inchiesta per assodare la responsabilità di ciascuno;
- 4 - al trattamento economico dei sacerdoti della zona si provvedesse civilmente, come si fa con i parroci;
- 5 - l'istruzione scolastica intensificata mediante l'apertura di nuove scuole.

Anche i due sacerdoti, per conto loro, scrivono una lettera al S. Padre, dove si descrive la situazione della Slavia prima e dopo il provvedimento vessatorio. "Qui i bambini, date le distanze, la pessima viabilità, l'inclemenza delle stagioni cominciano a frequentare la scuola verso gli otto anni, co-

sicché il sacerdote non può in alcun modo iniziare l'insegnamento religioso in lingua italiana prima dei nove o dieci anni, ne può pretendere una congrua preparazione alla prima S. Comunione, se non dopo gli undici anni. Lo Stato italiano dimentica di aver trascurato l'istruzione primaria dal 1866 ad oggi, fra le popolazioni rurali e montane della Slavia italiana". A questa lettera, conferma il Cramaro, non fu data risposta (1).

C'è un abisso tra la dignità, l'intelligenza e la fede del sacerdote slavo e la gretta concezione religiosa del prelato romano. E a fare la storia non è stato certo il Cramaro! Nogara appare più defilato: la sua obiezione è di carattere giuridico, all'altezza dello stile curiale. Lo storico cattolico P. Scoppola si chiede alla fine di un suo lavoro: "Il richiamo al modello dello stato cattolico, la predicazione di obbedienza allo stato, identificato col regime, come dovere precipuo del cittadino, l'elogio così frequente al regime per quanto aveva fatto o faceva a favore della chiesa, hanno impoverito le fonti della più profonda religiosità, non ricca per la verità nei secoli anteriori, ma tuttavia

avviata attraverso un complesso sviluppo religioso e culturale ad una graduale maturazione. I cattolici italiani si sono un po' abituati a guardare alle etichette, alle formule, ai simboli esterni. Del resto privata della sua necessaria premessa, la libertà delle coscienze e il sentimento della responsabilità individuale, cosa diventa la religiosità di un popolo?" (2).

L'esempio lo ha dato la gerarchia!

Faustino Nazzi

Note:

- 1 - A. Cracina, op. cit. p.250-258. Il Cramaro cita a memoria o da appunti presi sul momento. Noi però possediamo il documento ufficiale, in 6 punti con alcune significative variazioni. Nelle adunanze di Azione Cattolica si deve usare solo la lingua italiana; non viene citata la promessa del supplemento di congrua civile alla pari dei parroci, ma solo il pericolo che il popolo non contribuisca al mantenimento del suo prete. (ACAU, Lingua slava, memoriale del 27-9-1933). Questo promemoria, presentato da p. Tacchi Venturi, "fu dal governo accettato", dirà nel 1938 il Segretario di Stato card. E. Pacelli (Ivi, lettera a Nogara del 19-6-1938).
- 2 - P. Scoppola, Coscienza religiosa e democrazia nell'Italia contemporanea, Bologna, 1966, p.418.



GLI ORNAMENTI, LE DANZE, I COLORI DEL CARNEVALE DI UCCEA

# I giorni del "pust"

Il Carnevale ad Ucea iniziava il giovedì "Te din na jobe graša", il giovedì grasso, giorno in cui le donne si vestivano da uomo con pantaloni, camicia e cravatta, mentre gli uomini si mettevano gli abiti delle "Te lipe bile maškare" con gonna lunga bianca ornata di pizzo, camicia bianca, grandi cappelli con fiori di carta, il tutto colorato con variopinti nastri o fazzoletti.

Per tutto il giorno giravano per le case dove si fermavano per ballare tre danze.

I padroni di casa in cambio davano lo "ščin": salame, farina, formaggio, vino, o altri generi alimentari che poi servivano per preparare la sera stessa l'immane polenta e frico.

Domenica era il giorno dedicato al carnevale dei bambini, infatti veniva chiamato "te male pust". I bambini già alle nove iniziavano le danze per concluderle alle 20, ora per andare a letto, mentre gli adulti continuavano le danze senza di loro.

Il lunedì, "Te sridnje pust" o "babije pust" era dedicato alle donne che si vestivano, stavolta, con l'abbigliamento tipico delle "Te bile maškare" e così restavano

fino alle 20, dopodiché dovevano cambiarsi.

Infine il grande giorno finale, "Te dōdije pust", dedicato agli uomini i quali ornavano il loro abbigliamento con i nastri, i cappelli e i campanelli, che le rispettive ragazze avevano imprestato loro e come segno tangibile della proprietà di tali beni, legavano al collo il fazzoletto della ragazza con l'iniziale di questa.

Le danze si protraevano tutto il giorno e tutta la notte e il giorno dopo ritornavano per le case e con le "ščin" raccolto, preparavano l'ultima abbuffata del pust che se ne stava andando, cantando la seguente canzone:

*Pa use Püst hō prašou  
ano prwa srida pūstawa  
na ubula tinko cūtiro  
ano kako lōpo ti si pleseu  
tuw jūspe ti Plōtave.*

Luigia Negro



Te lipe bile maškare

## Pustovanje v Učiji ostaja le spomin?

Pust se je v Učiji začel na debeli četrtek, »Te din na jobe graša«, ko so si ženske nadele moška oblačila, hlače, srajco in kravato, moški pa so se ošemili v »Te lipe bile maškare« z dolgimi belimi krili okrašenimi s čipkami, belo srajco in velikimi klobuki s papirnatimi cveti, celotno oblačilo pa je bilo še dodatno obogateno s pisanimi trakovi in rutami. Cel dan so hodile od hiše do hiše in plesale tri plesse, v zameno pa so jim gostitelji ponudili »ščin«, to je salamo, moko, sir, vino in druge dobrote, ki so služile, da so že isti večer pripravile nepogrešljivo polento in »friko«.

Pustna nedelja je bila namenjena otrokom, zaradi česar so ga imenovali »te male pust«. Otroci so svoje rajanje začeli že ob devetih in ga zaključili ob dvajsetih, ob uri, ko jih je čakal zaslužen počitek, medtem ko so starejši nadaljevali s plesom.

Ponedeljek, »Te sridnje pust«, ali »Babije pust« je bil namenjen ženskam, ki so si

tokrat nadele tipično oblačilo »Te bile maškare« in ga nosile do dvajsete ure, ko so se morale preobleči.

In končno še pustni torek, »Te dōdije pust«, ki je bil namenjen moškemu spolu. Možje so okrasili svoja oblačila s trakovi, klobuki in zvonci, ki so jim jih posodila njihova dekleta: v znak zahvale za te okraske so si okrog vratu ovili ruto dekleta z začetnimi črkami njene imena. Ples je trajal cel dan in celo noč. Naslednjega dne se je nadaljevalo obiskovanje domov in z zbranim »ščinom« so pripravili še zadnje pustno »požrtijo« in pri tem prepevali priložnostno pesem, s katero so v bistvu sklenili vse pustne šale in zabave.

Tako je bogate pustne običaje iz Rezije, ki žal tonejo v pozabo, obudil Vittorio Di Lenardo na pustno soboto v radijski oddaji »Ta rozjanski glas«, ki jo vodi Luigi Paletti.

N. L.

UN GRUPPO MASCHERATO DI STOLVIZZA HA SFILATO A MOGGIO E PONTEBBA

## Tre carri spumeggianti

Un gruppo numeroso ed affiatato di Stolvizza, con molta allegria e partecipazione è stato presente ai concorsi di carri allegorici e gruppi mascherati organizzati domenica 11 febbraio a Moggio dalla locale pro-loco e Comunità montana e a Pontebba domenica 25 febbraio organizzato dalla pro-loco, Comunità montana e Azienda autonoma di soggiorno del tarvisiano, comune di Pontebba e dopolavoro ferroviario.

Il gruppo ha proposto, con tre carri, le arti e i mestieri caratteristici di Stolvizza: lo staginino, l'ombrelloiaio, l'arrotino; vi erano inoltre donne che preparavano il burro, tessevano la lana e alcune erano con al gerla piena di legno e fieno. Molta curiosità ha destato la centenaria "Krosma" con la



quale i nostri nonni arrotini giravano per il mondo.

A Moggio il gruppo si è presentato con un volantino attraverso il

quale veniva spiegato cosa intendeva rappresentare; a Pontebba sul retro di esso è stata stampata una composizione ideata proprio per quella occasione da Negro Maria Similionawa di 82 anni, la quale, partecipando con molto vigore ai preparativi, ha voluto contribuire anche lei con questa sua iniziativa.

I risultati ottenuti sono stati un premio a Moggio ad ex-aequo con un gruppo locale e a Pontebba un premio speciale e uno di partecipazione.

Ma la cosa più importante è stata che la cinquantina delle persone componenti il gruppo abbia trascorso una giornata allegra e spensierata lasciandosi con l'auspicio di organizzare altre cose insieme.

Luigia Negro

## Somo piršle pokazet mištirije nose te stare

*Somō piršlē ziz Rézije  
pajüss od Sōlbice  
somō piršlē pokazet  
mištirije nosē te stāre*

*U nadōjo 11 dnūw favrārija  
somō bile tadōle u Mūžace  
ni so nes bile wsē kontēt  
zajtē somō piršlē pa isdē se  
prēzantet*

*Somō piršlē wōna Pultābijo  
k, za špirnjēt den sūs anōden  
rōs  
nōše ti stāre isdē won ponohē  
ni so prahājale  
drōt taw Krōjnsko Hōro ni so  
dohājale*

*Ano zizi žaliznico iten  
ni so se rizdalūwale  
tas Niške, nus Slavōnio  
Ciūvec, Krōnj ano Ibiōno  
Po svōto ni so slē  
ziz nje mištirion  
štanjnavē, bruzarje  
marcadōntave ano imbrenōri-  
je*

*Pa či kire noši ti stāre  
od ise ni šče pravijo  
mojo jō ostālo  
mo tu nu da ziz isō je wse  
rivālo*

*Zābet mu na mōramo  
da kākā ne fādūje onē so dō-  
lale*

*da ti mlōde kūraš si dējtajo  
za zdōlet žūvet Rezijo  
Ziz isō špiromō da  
wū od nes sta bile wse kon-  
tent*

*ano wes zawaljūwamo  
ano wes sludāwamo*

Composizione ideata da Negro Maria Similionawa per il Carnevale di Pontebba. Febbraio 1990.

## Ora a Resia c'è Serena

*Mlada brieza ha fatto centro  
pianti e grida fan contento  
Bruno e signora per non dimenticare*

*si sono dati subito da fare  
così all'albergo Val Resia  
arrivata è Serena  
che a nessuno certamente  
darà pena!*

Per l'arrivo della piccola Serena Tosoni, che con la sua nascita ha allietato non solo la mamma ed il papà, i nonni e tutti i parenti, ma anche gli abitanti della valle, che vede così crescere il numero dei propri abitanti, felicitazioni dal gruppo di assistenti, dai bambini e dai ragazzi di Mlada brieza, che per diverse estati ha soggiornato presso l'albergo Val Resia apprezzando l'ospitalità di Bruno e famiglia.

Alla piccola Serena i migliori auguri di una vita felice e, lo dice il nome stesso... serena!

## Resia che cresce con i giovani

Le iniziative della Cooperativa "Dolet Kuop" e di un gruppo di Stolvizza

Per passare subito a degli esempi concreti di quello che si può fare unendo insieme persone spinte dalla stessa motivazione, citeremo la Cooperativa "Dolet Kuop - Lavorare Insieme" e l'iniziativa dei giovani di Stolvizza.

La Cooperativa "Dolet Kuop" è sorta nel 1988 per volontà di alcuni giovani e dei due sacerdoti Don Maurizio e Don Rinaldo. Opera nel campo della subfornitura ed ha rapporti di lavoro con ditte della zona. Attualmente occupa 11 giovani resiani.

Le difficoltà, i problemi che ogni nuova iniziativa presenta nella fase iniziale sono stati diversi, ma con la pazienza e la buona volontà di tutti i soci la Cooperativa è sorta e continua tuttora a operare con un ottimo rendimento. Ma oltre ad essere un esempio che qualche cosa a Resia si può fare, che non sia, come fino a poco tempo fa, l'agricoltura, l'allevamento e l'emigrazione, la Cooperativa deve essere un esempio di una nuova mentalità. Una mentalità più aperta, più disponibile alle novità, ma soprattutto una mentalità aperta alla collaborazione e alla cooperazione. Questo

perché ci troviamo tutti sulla stessa barca i problemi che affliggono Resia tutti li conosciamo e sono di tutti, quindi ognuno nel suo piccolo ha il dovere di partecipare alla loro risoluzione, senza aspettare che vengano risolti dagli altri. Anche per quanto ho affermato ho un esempio concreto. Nelle domeniche del 21 gennaio e 4 febbraio, un gruppo di giovani di Stolvizza, per tutta la mattinata e il pomeriggio, con grande impegno hanno pulito la strada principale e le zone incolte circostanti. Il paese ora si presenta più pulito e quindi più bello anche agli occhi dei forestieri che la domenica vengono a farsi il loro giro nei nostri paesi.

Luigia Negro

## Un incendio domato in due tempi

Resia ed i suoi dintorni sono stati interessati la settimana scorsa da un incendio che si è esteso per circa cinque chilometri colpendo una settantina di ettari di bosco. Il fuoco, divampato martedì 6 vicino a San Giorgio di Resia, dopo essere stato domato, è tornato ad ardere nel corso della notte seguente. Una quarantina di uomini (squadre di volontari, carabinieri, corpo forestale) ha così ripreso a lottare contro le fiamme, domandole nel pomeriggio di mercoledì.

## Nina hrast je brez vajè

*Nina hrast je brez vajè,  
da nina hrast je brez vajè,  
la-li-la-a-io-li-li-le,  
nina hrast je brez vajè.*

*Niden rob je brez pačē,  
da nidan rob je brez pačē,  
la-li-la-a-io-li-li-le,  
niden rob je brez pačē.*

*Niden potok je brez uadē,  
da nidan potok je brez uadē,  
la-li-la-a-io-li-li-le,  
niden potok je brez uadē.*

*Niden tarenj je brez roži  
ce,  
da niden tarenj je brez roži-  
ce,  
la-li-la-a-io-li-li-le,  
niden tarenj je brez rožice.*

*Pa ja ni bon brez lipa me,  
da pa ja ni bon brez lipa  
me,  
la-li-la-a-io-li-li-le,  
pa ja ni bon brez lipa me.*

Iz "Rozjanske kolindren - 1990"



V PETJAGU SO LJUDJE JEZNI ZAVOJO SADOVNJAKA BLIZU HIŠAH

# Strupena jabuka

Petjažan so jezni, jezni an užaljeni za kar se gaja že dve liet sam blizu njih hišah.

Petjag je liepa vasica špietarskega kamuna, leži v liepi ravnini, okuole hišah lepe njive, kjer se še vide roka kimeta: senožeta posiečene, njive, kjer rase sierak, kompier an, posebno tele zadnje čase, drieveja jabuk. An so pru jabuke kauža telega grieha.

Ado Cedarmaz iz tele vasi (ki pa na živi tle) je dau na fit an kos zemje Mariji Sparavier iz Gagliana, ki je tle usadila jabuke. Dvakrat, trikrat na tiedan jih pridejo špricat. Vsi vemo, ki dost slavega nardi tel strup človeku. Ker teli sadovnjaki so blizu hišah an varteh vasnjani so odločil, de na bojo muče tarpiel.

"Nie moč iti takuo napri, kar pridejo runat tle njih "tratament" mi na moremo še sapat. Na

moremo iest naše verdure... Za gospodarje tistih jabuk je lahko, pridejo, pošpricajo strup anta se spet pejejo damu, dol imajo dobar ajar, tant tle ostanemo mi", nam je jala Sara Jussa iz Petjaga.

An je še določila: "Mi niesmo pruoť sadovnjaku, smo pruoť takale sort reči, ki tle par nas se previĉ pogostu gajajo. Maria Sparavier an nje moŹ Ennio Scarbolo so potegnili na vien ki dost kontributu za tel sadovnjak, an tu malo cajta, an miesac, an miesac an pu. Naši kimet, ki vprašajo kontribute, le malo, za kupit kajšan trator, čakajo miesce an miesce an, na koncu, viĉ ku kajšan krat na videjo fenika. Al je pru tuole? Ma na bomo muĉal. Kar je masa je masa. Smo šli guorit vsierode, kamar je bluo za iti. Vprašal smo kamun-

sko aministracjon, de naj nardi no "ordinanzo", de naj se na bo moglo runat tratamentu ĉe ne manjku deset metru od hišah an vartu. Vsi konsilieri so jo aproval. An pru donas (pandiejak 12. marca) šindak Marinig jo je dau segretarju, za de jo naprave, de potlĉe jo podpiše. Štorja je le tista, naš judje za služit kruh muorjo iti deleĉ od duoma, drugi se pa z našo zemjo an na naši koŹi pitajo. Ma mi se na ustavemo... Vse tuole na dielamo samuo za ohranit naš vart, ma za de se bo viedlo, de niesmo saruote, de vsak lahko diela z nam kar ĉje, smo judje ki vierjemo v naše moĉi, ki želmo tle živet an imiet tiste možnosti, ki vsi bi muorli imiet za dostojanstvo (dignitosamente) živet na njih zemji an za tuole se bomo tukli."

Kuo jim na dat raŹon?

IN PIAZZA A CIVIDALE

## Un tronco longobardo



Questo è l' "omaggio al Longobardi" che lo scultore Giorgio Benedetti sta ultimando in questi giorni e che sta già suscitando notevole interesse



Guidac  
jih  
prave...

- Kam greš? - je vprašu majhan maĉkiĉ te velikega maĉka.

- Ka na vieš, de smo miesca februarja, grem snubit maĉke.

- Ben nu - odguori mali maĉkiĉ - grem tudi ist.

Prideta tu an velik duor, an subit zagledajo lepe mlade maĉke gor po korceh ki miaulijo na uso muoĉ: miao, miao, miao...

Te velik maĉek začne tudi on: miao, miao, miao...

Kar tuole ĉuje majhan maĉkiĉ, začne tudi on za tim velikim, s tankim glasom: miao, miao, miao...

Pasale so sigurno dvie ure, an se nie slišalo drugzega: miao, miao, miao...

Te mali maĉkiĉ gre h te velikemu maĉku an mu porĉe: "Ĉuješ, ist grem damu, sem že šuf snubit!"

...

- Buogi muš - je jau prasac - mi se pru usmiliš, usaki dan muoreš voziti kareto an ĉe ne te pa s palco mlatijo. Pogledi mene kuo sem sreĉan, na ku iem an spijem nuoĉ an dan.

- Ja - odguori muš - za sada si vas sreĉan, pa za no lieto ist bom šele vozu kareto, ti boš pa že tu salamah!

...

Dva raka se sreĉajo.  
- Oh, zdravo, kuo ti gre?  
- Nie hudiega, se ulieĉe nazaj!

...

Maĉek je vprašu prasat:  
- Zaki daržiš zmieram glavo dol u tla?

- Ja, lahko ti guoriš ki si sin od maĉke, ist gledam zmieram v tla zatuo, ki me je špot biti sin od adne prasice.

# Kje bo lietos Mlada brieza?

V Žabnicah, v Kanalski dolini od 1. do 14. julija - Tudi lietos bo pru lepuo

"Se zmisleta, kje smo bli pet liet od tega?"

"Nu, pomislita"

"Ben, lan smo bli v Reziji, dvie liet od tega tudi, smo bli na muorju... Kada? Ja, v Tarstu tiste dvie lieta priet... an še priet..."

"Vien, de je skrito tu pamet, pa ne pozabjeno: je bluo pru lepuo... gor... gore..."

"Žabnice!"

"Ries, smo bli pru v Žabnicah, v Kanalski dolini, v velikem domu Mangart."

"Al se varnemo?"

"Bi bluo lepuo, kane? Kuo se more pozabit tiste vesoke gore, planine, hiše, ki imajo take starne korca, take lepe lesene pajule vse pune roŹ..."

"... an tist sprehod na Višarje (Monte Lussari); potle, tist krat, ki smo šli v Rifugio Zacchi, blizu 2 Ponze, Belopeška jezera... Rajbl an tist rifugio blizu Selle Nevee"



Otroci Mlade brieze pred domu Mangart v Žabnicah

"Je bluo pru lepuo, lepuo, masa lepuo."

"Ja, an sprehodi na Trbiž ĉez stazo, ki grĉ skuoze Parco."

"Ja, pa je bluo saldu previĉ konfuŹiona za de bi se parbliŹa-

la kajšna žvina"

"Se varnemo gor, kene?"

"Ja, de damo možnost tud drugim videt kakuo je liepa Kanalska dolina."

"Zaries?!"

"Ja, Mlada brieza bo nazaj po 5 liet v Kanalski dolini, pru v domu Mangart, ki so ga nazaj odparli."

"Ben, alenajmose, bomo nazaj hodil."

"Zaki, lan gu Reziji si hodu z biĉikletu? Kaj buj liepega, kar si v gorah ku hodit po hosteh, obĉudovat vesoke vrhe in sanjat jih dohitiet?"

"Poviejnam lepuo, kada an kakuo bo."

"Bomo nazaj v domu Mangart, od nedieje 1. do sabote 14. luja, lahko se že vpišeta sa' vesta, de kupe stojmo lepuo an se saldu veselimo."

"Povej tud kam se lahko vpišejo tisti, ki ĉejo prid."

"Nee, po tarkaj liet ĉeš de na vejo kam se vpišat?"

"Ben nu, vam dopunem: telefonajta v Špietar na 727152 vsak dan od 8. do 16. ure popudan. Ne pozabit se!"

Mlada brieza '90 vas ĉaka!

JE LEPUO GLEDAT STARE FOTOGRAFIJE KI NAS SPOMINJAJO NA STARE ČASE AN NAM PARNAŠAJO NAPRI PUNO POZABLJENIH REČI

## 'Na ĉeĉa, an moŹ z otrokam an adan pust puno liet od tega



An donas publikamo stare slike, saj so nimar takuo lepe! Ta parva je bila posneta v središču Goriških Brd, v vasi Imenje, leta 1941.

Tam sta živiela in obdelovala kmetijo naša dva Beneĉana: Ber-

to Coceanig iz Peĉnjega in nje-ga žena, Celesta, iz Dolenjega Marsina, ki pru nomalo cajta od tega so praznoval petdeset liet skupnega živiljenja.

Tam se jima je lieta 1940 rodil sin Remigio, ki, na žalost, jim je

kot mlad fant lieta 1967 nahitro umru pod Peĉnjem.

Mlad moŹ, ki drŹi otroka v naroĉju, je prav Berto Kocjaniĉ iz Peĉnjega, otrok pa rejnik sin Remigio.



Mlado dekle na levi je Juretiĉ Ana - domaĉinka iz Imenja. Padla je kot partizanka na Matajurju 9. novembra 1943. Nemški nacifašisti so jo ranjeno, s puškinim kopitom (s šihtom) pobili. O njih obnašanju v vojski ni treba

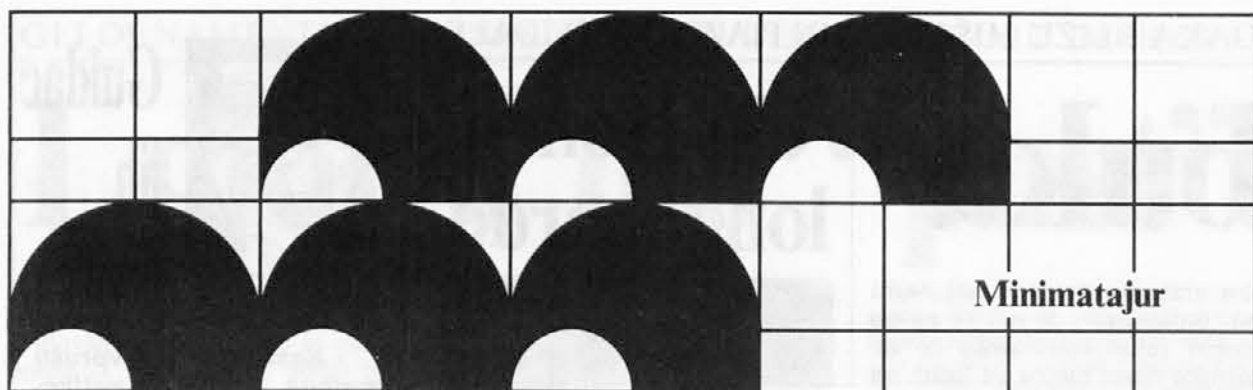
nobenega komentarja.

Druga slika pa je buj vesela in je stara 55 liet.

KaŹe nam moŹke an ženske iz Marsina, ki so skupaj pustovali lieta 1935.

Al se kajšan zapozna na nji?





SLOVENSKA LJUDSKA PRIPOVEDKA

# Nevesta Bogdanka

V neki vasi je zraslo lepo dekle, Bogdanka.

Edinka je bila in zelo razvajena.

Mati je delala po hiši, čistila in kuhala, Bogdanka pa je le hodila sem ter tja in se ničesar ni lotila.

Od vsepovsod so začeli hoditi in jo snubiti za snaho. Mati je vsem odgovarjala:

"Naša Bogdanka ni vajena dela, razvajena je".

Takoj, ko so to slišali, so vsi odhajali.

Nekoč pride neki starček in reče:

"Slišal sem, da imate lepo dekle. Rad bi jo vzel za snaho".

Mati je tudi njemu odgovorila:

"Naša Bogdanka je grozno razvajena, ničesar ne zna delati".

"Nič za to", je rekel starček, "pri nas nihče ni nikogar podil k delu. Kdor hoče, dela, kdor hoče, sedi".

Cez teden, dva so imeli svatbo.

Starček je imel tri sinove in še dve starejši snahi.

Na dan po svatbi so se vsi lotili dela.

Nevesta je seveda vsa nališpana sedela in ni delala.

Zbrali so se k obedu. Sedli so za mizo.

Nevesta je sedela ob strani in čakala, da jo povabijo.

Drugi dve snahi sta prinesli jedi.

Pred očeta sta položili veliko pogačo.

Oče je vzel pogačo in jo razlomil na toliko kosov, kolikor ljudi je bilo pri mizi.

"Kaj pa nevesta?" je vprašala mati.

"Ta ni lačna", je odgovoril starček.

"Če človek ne dela, ni lačen".

Po kosilu so spet odšli vsi na delo. Nevesta je sedela in se ni ničesar lotila.

Zbrali so se k večerji.

Starček je vzel pogačo in jo spet razlomil na toliko kosov, kolikor ljudi je bilo pri mizi.

"Kaj pa Bogdanka?" vpraša mati.

"Ta ni lačna", odgovori starček.

"Kdor ne dela, ni lačen".

Večerjali so, se pogovarjali, kaj bo kdo delal drugi dan, odšli spat in kmalu zaspali.

Tudi nevesta je legla. Toda ali lačne oči lahko zaspajo?

Komaj je čakala, da se je zdanilo. Tiho je vstala, se umila, pomolzla krave, izgnala teličke.

Tudi drugi so vstali.

Ko so videli, kaj je nevesta napravila, so se spogledali in se nasmehnili.

Za kosilo je nevesta pripravila mizo in sedla.

Starček je zlomil pogačo, dal največji kos nevesti in dejal:

"Nevesta, ti si danes največ delala, tu imaš pogačo!"

Minila sta teden, dva. Nevesta je po ves dan delala.

Tretji teden sta jo prišla obiskat oče in mati.

Že od daleč so ju zagledali in vsi prišli na dvorišče, da bi ju pozdravili.

Nevesta je bila prva. Odprla je dvoriščna vrata in jima hitro zavpila:

"Mati! Oče!... Hitro z voza in se lotita kakega dela.

Tu ni kot pri nas... Tukaj, kdor ne dela, ne dobi jesti!"

## Kar nona Veronica nam je pesmice pela

Mattia iz Mašer je že pred leti parpeju v vrtec nono Veronica, da nam bi kaj povedala in ona nam je "zapela" tele pesmice.

Krajica kraja vpraša,  
kje bo jutre maša  
gore na planinci  
par sveti Katerinci  
Katerinca Barbuca  
ima rada Paulica  
Paulic je an dober mož  
de bo pledu buku koš.

Mačak briečak, kje si biu?  
Gorna Kale par kaplane.  
Kaj si dielu?  
Strine viu.  
Kar san duobu  
san vse zapiu.  
Ka so ti dal?  
Nomalo spehiča  
san ga vargu gor na pisiča.

Hlodac,  
kaj boš s hlodacam  
liesinca runu  
kaj boš z liesinci  
japčiče targu  
kaj boš z japčicam  
diklicam daju  
kaj boš z diklico  
prasetace pasu  
kaj boš s prasetacan  
sadlace imielo  
kaj boš s sadlacam  
kolače mazu  
kaj boš s kolacac  
kamjace uozu  
kaj bos s kamjacac  
cierkuco zidu  
kaj bo s cierkuco  
Bomo molil an Boga prosil,  
de nam da kruha  
gor mez uha.

## Zluodjac an anjulac

So dve tipične maskere ruonskega pusta



Takole jih je narisal Alessandro

## Le nostre chiesette

Via slovena: le affinità nell'architettura spontanea

Mentre a valle il Natisone compie una improvvisa curva verso nord - est, il pendio dello Stol si trasforma in una ampia conca, quasi un piccolo altipiano irregolare. Più o meno al centro di esso si trova Breginj a 550 metri di altitudine. Di qui la strada prosegue verso il ponte sul Natisone e conduce a Platischis/Platišče Prosenicco/Prosnid, in comune di Taipana.

Prima del terremoto Breginj era considerato un classico esempio di agglomerato abitativo spontaneo, una sintesi unica dell'architettura rurale alpino-adriatica, lo stile che accomuna i nostri paesi a quelli d'oltre confine. Si erano compiuti studi per un risanamento razionale e conservativo, ma il terremoto del 1976 fece piazza pulita di Breginj e di quelle ipotesi, che illustrò "a posteriori" Stane Bernik in una conferenza, a S. Pie-

tro al Natisone del ciclo dei "Benečanski kulturni dnevi".

Breginj rimane tuttora un centro di dimensioni relativamente considerevoli, con le sue casette tutte nuove, con la sua fabbrica, filiale della TIK di Kobarid, i suoi uffici, le scuole, i negozi e quanto necessario alla vita quotidiana. Tuttavia anche qui si è fatto sentire il calo della popolazione. Ecco l'andamento demografico in epoche diverse: 1869 - 608 abitanti; 1912 - 679 abitanti; con 131 case; 1961 - 410 abitanti; 1971 - 304 abitanti. Oggi si stima la presenza di 300 abitanti scar-

si. Le buone condizioni climatiche, qualche posto di lavoro ed i servizi hanno frenato l'ulteriore calo demografico, temuto dopo il terremoto.

Della vecchia Breginj non rimane praticamente nulla, se non qua e là qualche rustico. È stato invece conservato un unico comparto, un cortile, risanato con tecniche antisismiche nelle strutture portanti. È soggetto all'ente per la tutela dei monumenti ed è disabitato. Ciò non toglie che nelle stalle si allevi il bestiame. In mezzo al cortile fa bella mostra di sé il vecchio letamaio, in uso.

Nella conversazione con la gente si può tranquillamente parlare "po nediško". L'intonazione è inconfondibile, le espressioni lessicali combaciano. Il riconoscimento dell'affinità dialettale è reciproco. Jože Školč, presidente del partito liberale della Slovenia, si definisce beneciano: fino a Napoleone, infatti, Breginj stava sotto Venezia.

Sv. Marija Snežna  
S. Maria della Neve

La chiesa di Sv. Marija Snežna (S. Maria della Neve) è posta in posizione sopraelevata rispetto al paese, su un irregolare pianoro alberato. La chiesa appare sopra un poggio, in fondo

segno geometrico. Oltre l'arco trionfale, la volta del coro ed i classici costoloni.

Sv. Marijeta  
S. Margherita

A nord domina il dorso dello Stol. A 973 metri di altitudine, sulla sinistra, oltre il termine della stradina, c'è l'antica chiesina di Sv. Marijeta (S. Margherita), disastata nel terremoto del 1976. Dopo il terremoto venne rifatto il coperto e qualche anno fa, grazie all'impegno della gente di Breginj che trasportò a spalle i materiali di costruzione, la chiesa venne rifatta.

Un'occhiata al cimitero rivela l'onomatica di Breginj: Borjančič, Mazora, Školč, Lenkic, Bric, Marcola, Kramar, Modjančič, Rosič, ecc. Ma anche: Rakar, Simac, Baloh e Filipič.



La chiesa di Sv. Marija Snežna vista dalla parte dell'abside



Cortile interno risanato della vecchia Breginj



# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

PAREGGIA LA VALNATISONE - BELLA IMPRESA DELL'AUDACE CONTRO IL TOLMEZZO - SCONFITTE LE ALTRE

## Under 18 sempre più in alto

E' un vero peccato che la **Valnatisone** non sia riuscita a mantenere il vantaggio di 2-0 a Tavagnacco, pareggiando la gara nel finale. Autori delle reti del momentaneo successo Roberto Secli e Emanuele De Marco.

Sofferta, ma meritata vittoria dell'**Audace**, che non avendo più possibilità di promozione sta prendendosi qualche soddisfazione con le prime della classe. Il Tolmezzo ha subito a Scrutto una battuta d'arresto decisiva per i suoi propositi di promozione. Nel primo tempo, giocando un buon calcio, la squadra di Bruno Chich è passata in vantaggio al 17' con Cristiano Barbiani, che ha sorpreso la difesa ospite con una

bella conclusione da fuori area. Il raddoppio al 36' grazie ad una prodezza di Alberto Paravan. Nella ripresa al 5' lo show del direttore di gara, che concedeva un rigore inesistente agli ospiti tra lo stupore generale. Il rigore veniva segnato e l'arbitro inspiegabilmente lo faceva ripetere; quindi veniva ammonito il portiere Castellani, il quale si muoveva incontro al pallone. Al terzo tentativo il pallone veniva parato in due tempi da Castellani. Quindi il gol degli ospiti e, nel finale di gara, il terzo gol di Paravan, che chiudeva la gara.

In terza categoria brutta sconfitta dell'**Alta Val Torre**, mentre il **Pulfero** perde di misura con il S.



Alberto Paravan - Audace

Rocco segnando una rete con Giottotto.

Bel successo degli **Under 18** della Valnatisone che sono riusciti dopo una gara combattutissima a fermare la capolista Buonacquisto. Dopo essere passati in vantaggio con Nicola Sturam nel primo tempo, all'inizio della ripresa i ragazzi allenati da Bellida si sono portati sul 2-0 grazie ad un'autorete degli ospiti. Nel finale burrascoso si sono registrate 3 espulsioni e la rete della bandiera degli ospiti.

Infine i **Giovanissimi** sono stati sconfitti dai Fortissimi, e gli **Esordienti** hanno pareggiato con la Manzanese.

### I risultati

<b>1. CATEGORIA</b>		
Tavagnacco - Valnatisone	2-2	
<b>2. CATEGORIA</b>		
Audace - Tolmezzo	3-1	
<b>3. CATEGORIA</b>		
Ragogna - Alta Val Torre	6-0	
S. Rocco - Pulfero	2-1	
Savognese riposa		
<b>UNDER 18</b>		
Valnatisone - Buonacquisto	2-1	
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Fortissimi - Valnatisone	1-0	
<b>ESORDIENTI</b>		
Valnatisone - Manzanese	0-0	
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>		
S. Leonardo - Us Friuli	3-0	
<b>PALLAVOLO MASCHILE</b>		
S. Giorgio - S. Leonardo	3-0	

### Prossimo turno

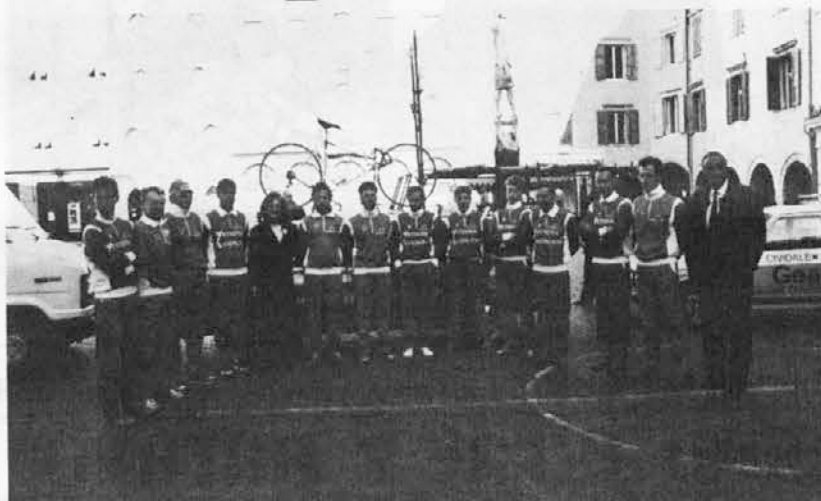
<b>1. CATEGORIA</b>		
Valnatisone - Fortitudo		
<b>2. CATEGORIA</b>		
Rangers - Audace		
<b>3. CATEGORIA</b>		
Alta Val Torre - Stella Azzurra; Savognese - Fulgor; Pulfero - Lumignacco		
<b>UNDER 18</b>		
S. Gottardo - Valnatisone		
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Valnatisone - Olimpia		
<b>ESORDIENTI</b>		
Azzurra - Valnatisone		
<b>PULCINI</b>		
Com. Faedis - Valnatisone		
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>		
Zenit Udine - S. Leonardo		
<b>PALLAVOLO MASCHILE</b>		
S. Leonardo - Tele Uno		

### Le classifiche

<b>1. CATEGORIA</b>		
S. Daniele 37; Sanvitese 35; Fagnana 33; Fortitudo 28; Flumignano 27; Valnatisone, Tavagnacco, S. Sergio 25; Ponziana 24; Gemonese 23; Cividalese, Osoppo, Azzanese 19; Rauscedo 18; Tricesimo 14; Codroipo 13.		
<b>2. CATEGORIA</b>		
Tarcentina, Arteniese 34; Bressa 32; S. Gottardo, Tolmezzo 31; Buonacquisto 30; Donatello 29; Riviera 27; Audace 24; Torreanese 23; Forti & Liberi 22; Reanese 19; Maianese, Rangers 16; Faedis 13; Gaglianese 3.		
<b>3. CATEGORIA - Girone D</b>		
Rive d'Arcano 36; Ragogna 33; Savorgnanese 29; Atletica Bujese 28; Treppo Grande 25; Rizzi, Nimis 19; Colugna 18; Ciseriis 16; Venzone 14; Stella Azzurra 11; L'Arcobaleno 8; Alta Val Torre 6.		
<b>3. CATEGORIA - Girone E</b>		
Risanese 37; Bearzi 29; Manzano 23; S. Rocco, Azzurra 22; Lumignacco 21; Savognese, Ancona, Fulgor 18; Medeuza, Buttrio 16; Atletico Udine Est 13; Pulfero 11.		
<b>UNDER 18</b>		
Buonacquisto 38; Cividalese 36; Valnatisone 32; Tarcentina 28; S. Gottardo, Bearzi, Tavagnacco 25; Savorgnanese, Azzurra 21; Riviera 19; Forti & Liberi, Reanese 18; Natisone 17; Stella Azzurra 9; Gaglianese 4.		
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Olimpia 32; Valnatisone, S. Gottardo 28; Buonacquisto 27; Paviese 23; Savorgnanese 19; Nimis 16; Fortissimi 13; Cividalese, Com. Faedis, Azzurra 9; Fulgor 3.		
<b>ESORDIENTI</b>		
Percoto/A, Buonacquisto 14; Azzurra 10; Valnatisone, Gaglianese 8; Manzanese 6; Chiavris/B, Cividalese 5; Com. Faedis 2.		
<b>PULCINI</b>		
Nimis 14; Buttrio 12; Buonacquisto 10; Com. Faedis 8; Stella Azzurra 6; Valnatisone, Torreanese 3; Fulgor 0.		
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>		
Socopel 14; S. Leonardo, Cassacco, Codroipese, Zenit Udine 8; Paluzza, Us Friuli 6; Percoto, Vb Carnia 4; Remanzacco 0.		
Remanzacco, S. Leonardo, Percoto e Cassacco 1 partita in meno.		
<b>PALLAVOLO MASCHILE</b>		
Corno, Team 87, Lav. Fiera 22; Ospedaletto 16; Arteniese 14; Carnia, S. Giorgio, Tele Uno 12; S. Leonardo 10; Tarcento, Codroipese 4; Faedis 0.		

LE SOCIETA' CICLISTICHE CIVIDALESI AL VIA DELLA STAGIONE - SI PARLA INSISTENTEMENTE DI FUSIONE

## Tutti per quattro, quattro per tutti



L'U.C. Cividalese con la presidentessa Flavia Cudiz



Un gruppo di ragazzi del Matajur Club Mountain Bike



Gli allievi del V.C. Cividalese - Valnatisone



Le ragazze della Polisportiva Valnatisone

LETOS SVETOVNO NOGOMETNO PRVENSTVO: KRATKA ZGODOVINA TEH PRIREDITEV (22)

## V Čilu (leta 1978) premoč Argentine

Takratna vojaška hunta, ki je bila že nekaj let na oblasti, je skušala s pomočjo svetovnega nogometnega prvenstva dvigniti svoj svetovni prestiž, pritegniti tuje obiskovalce in na tak način dokazati, da vladata v tej državi popolen mir in red. Zaradi tega je prišlo tudi do sprememb v tekmovalnem sistemu. 16 nastopajočih moštev je bilo razdeljenih v štiri skupine; prvi dve ekipi iz vsake, torej osem moštev, je bilo porazdeljenih v dve polfinalni skupini, kjer so ponovno tekmovali druga proti drugi; zmagovalki polfinalnih skupin sta se srečali za prvo mesto, drugo uvrščeni pa za tretje. Na tak



Franco Causlo in azione

način je prvenstvo trajalo skoraj teden dni več, tako da so bile ekipe izpostavljene večjim fizičnim naporom. Nostapilo je 10 moštev iz Evrope, 4 iz Južne Amerike, iz Afrike (Tunizija) ter iz Azije (Iran) pa po ena.

V polfinalni skupini so se uvrstili: Italija, ZR Nemčija, Poljska, Avstrija, Nizozemska ter Argentina, Brazilija in Peru. V drugi polfinalni skupini je prišlo do žolčnih protestov. V zadnji tekmi je Argentina premagala Peru s 6-0 in na tak način postala zmagovalka skupine, Brazilija paje zasedla drugo mesto zaradi slabše razlike v golih in se tako potegovala le za tretje mesto.

Perujski vratar, Quiroga, je v prejšnjih petih tekmah prejel le šest golov, z Argentino pa kar šest; ne smemo pozabiti, da je med prvenstvom igral v Argentini in zaradi tega se je govorilo, da je bil podplačan. V boju za tretje mesto je Brazilija premagala Italijo s tesnim izidom 2-1, kar je dokaz, da se je Italija vedno bolj uveljavljala v svetovnem merilu. V finalni tekmi je Argentina premagala Nizozemsko s 3-1, a le po podaljških; po 90 minutah igre je bil izid 1-1. Gole so dosegli Kempes (2) ter Bertoni za Argentino, Poortvliet za Nizozemsko. (mž)

## BICISPORT



Vendita  
e assistenza

CIVIDALE DEL FRIULI

Località al Gallo  
via Udine

Tel. 0432/733542



## SV. LENART

Dolenja Mersa  
Rodila se je Claudia

Puno cajta so jo čakali mama in tata, none Gina in Elena, posebno pa bratrac Simone, ki jo je težkuo čaku šest liet an pou. Sada mu je paršla v naruče an jo bo muoru varvat.

Simone pravi, da sta mu tata an mama nardila narbuj velik šenk, ki sta mu ga mogla narest.

Srečna mama in tata Claudie sta Luisa De Faccio iz Ažle in Augusto Picon iz Piconi, mlada družina pa živi v Dolenji Miersi.

Naj uživata Claudia in bratrac Simone vse dobroute telega sveta.

## SOVODNJE

Žalostna novica  
iz Belgije

Parvi dan telega miesca je v Belgiji umaru Antonio Cudrig -

Malacu iz Sovodnjega. Imeu je 65 liet.

Antonio je že puno liet živeu v Belgiji, v kraju Hautrages, kupe z ženo Marijo. Imeu je tudi adnega sina poročenega, ki ga je biu stuu-ru ratat nono, saj mu je biu šenku tri lepe navuodace.

Antonio je zvestuo parhaju v njega rojstne kraje, zadnji krat tle par nas je biu pru lan poliete.

Za bit še buj povezan z njega rojstno zemjo je biu naročen, abonan na Novi Matajur, ki mu je parnašu domače novice.

Na njega pogrebu, ki je biu v Hautrages puno ljudi se je stisnilo okuole žalostne družine.

Žena, sin, brat, sestra, pru takuo vsa žlahta se želijo zahvalit vsiem našim emigrantam, ki živijo v Belgiji, pru takuo vsem Belgijanam, ki so mu paršli dajat zadnji pozdrav. "Bli so zaries vsi an tuole nas je ganilo, komuovlo" nam je jau njega brat.

## DREKA

Dolenja Dreka  
Umaru je Emilio Drescig

v čedajskem špitale je za venčno zaparu njega trudne oči Emilio Drescig - Moholu iz Dreke. Učaku je lepo starost: 87 liet.

V žalost je pustu hčera, sinove, nevieste, zete, navuode an vso drugo žlahto.

Na pogrebu, ki je biu v nediejo 11. marca zjutra go par Devici Mariji na Krasu puno Drejčanu, tudi tisti, ki žive dol po Laškem mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.



Patrizia Pauletig - Smodinova iz Sevca an Roberto Chlabai - Mateužacu iz Platca bota 30. marca praznovala šest miescu skupnega življenja. Za telo veselo parložnost publikamo fotografijo njih poroke an vsi kupe jim želmo, de bi bla nimar srečna an vesela, ku tisti dan ki sta se vzela!

Zgodilo se je pred kratkim v Ameriki. Oh, ta sveta, draga, bogata, zlata Amerika! Tam se dogajajo čudežne reči. Vsak dan ljudje tam za veliko lužo nas presenetijo s čudnimi rečmi, ki se ne gajajo drugod po svietu.

Amerika je za vse, za bogate in buoge le Amerika, objubjena dežela.

Tam so bogati, ki plavajo v zlati vodi, buogi pa žive v črni mizerji in lakoti. Tam ti predajajo revolverje, pištote takuo lahko, kot se prodajajo bomboni otrokam tle v Evropi. Tam ti ubijejo njih presidenta takuo lahko, kot naši jagri zajca na senožet. Tam pa je tudi taka demokracija, da ti lahko presidenta pošjajo v paražon, al pa damu, kot je to doživeu president Richard Nixon. Tam je taka demokracija, da če te čaren ubije te bielega, je obsojen na smart, če pa te bieu ubije te čarnega, je na malo obsojen, al pa oproščen.

Tam v zlati Ameriki so take vierske sekte, da naznanjajo vsak dan konac sveta, in ko se to ne zgodi, pravijo da so se uštel.

S to viero so prodarli tudi h nam, ko so pred leti šli, kot Noet, z barko na naš Matajur, da bi se kot izvoljenci (eletti) rešili pred pogubo.

Amerika je saldu Amerika... Predlanskim je katoliška cierku izločila, ali suspendirala 12 (dvanajst) katoliških sester,

PIŠE  
PETAR  
MATAJURAC

## Se ne smiemo igrat z naravo

mundji (suore), ker so ble podpisale izjavo (dichiarazione), v prid splava (in favore dell'aborto)!!!

In sada so čakali, da bo neka bela žena (tudi mož je biu bieu) rodila belega otroka, rodila pa je črnega. Kakuo se je moglo tuole zgodit?

V Ameriki imajo že puno liet banke za hranit kri in moško sienje (sperma), kar nucajo za umetno oplojevanje (fecondazione artificiale). Sada imajo take "banke" tudi tle u Evropi, pa Amerika je zmeraj parva.

Takih "bank" se poslužujejo žene, ki ne morejo zanosit s svojim možam. Najvičkrat so žene dogovorjene, dakordo z možam, da gredo po moško seme na "banko" in potem napravijo umetno oploditev. Tajšno opravilo jih košta puno dolarju, pa mož je veseu, če mu žena rodi otroka, brez da bi mu nardila roge.

Možje vedo, da bi lahko žene zbrale drugo pot za zanositev, ki bi manj koštala in bi z njo tudi vživale in ne samuo tarpiele na porodu. Sigurno, da so bli možje tisti, ki so ustanovili "banko za spermo". Prvo zatuo, da bi na tem zaslužili (šeiti so šeiti), drugo zatuo, da bi ne nosili rogi na glavi, da bi ne bli kornuti.

Nu, pa naj bo takuo, al pa drugač, se ne smiemo previç igrat z naruro, čene se bo tudi ona igrala z nami in nam nardi lahko velike škerce, čudne nagujbe, kot se je zgodili pred kratkim v Ameriki.

Na narbuj znanem kliničnem centru Advanced Fertility Service v New Yorku je paršlo do velikega škandala. Neka gospa, ki je za malo miescu po poroki

zvidela, da je nje mož hudo bolan, de bo kmalu umaru, je nesla na "banko" njega spermo. Potem sta se mož in žena odločila za umetno oploditev. Po devetih mesecih je žena rodila lepo čičico, hči dveh bielih staršev. Kmalu po rojstvu lepe čičice, je tata umaru. Žena-mama, ki pravi, da ima rada svojo čičico, pa je začela tožit klinični center Advanced Fertility Service, zak so se zgrešili. Namest jo narest nosečno s semenom svojega moža, so jo umetno oplodili s spermo črnega moža.

Morebit, da bo amerikanski tribunal obsodu center zavoyo hude zgrešitve. Morebit, de plačjajo ženi, ki je zavoyo njih zmote rodila črnega, namest belega otroka, visoko odškodnino, pa tuo ne bo reči spremenilo. Lahko se bomo še zmeraj čudli, kot se je čudu naš Rezijan, kadar je črna kokoš nesla u vas belo jajce!

Jest, ki sem kot Svet Tomaž, ne vierjem dokjer ne potipam in takuo ne vierjem vsega tudi tisti gospi, ki toži Advanced Fertility Service.

Al se ni lahko srečjala za kantonam s kakšnim lepim črnecem par dni prej, ko so ji ubrizgnili moževo seme? Tale malicija mi je paršla na pamet, kdar sem se spomnu zgodbe dveh mladih belgijanskih novičev. Zgodba je tale:

Dva mlada iz mesta Charleroi se poročita in gresta živet u Belgijski Congo, v Leopoldville, sedaj Kinšasa. Mož je biu trgovski potnik (rappresentante commerciale) in je hodu od miesta do miesta. Zgodilo se je, da ga ni bluo tudi po štirinajst dni domov. Za leto dni po poroki mu žena rodi lepega otroka in glej



čudo: otrok je črn. Mož, namest, da bi biu veseu rojstva svojega prvega sina, se je začeu jokati in tožiti ženo, da mu je nardila roge s črnecem.

Tudi žena je jokala an mu dopovedovala, da ni takuo. Provala ga je prepričat na tole vižo: "Ljubi muoj mož, viermi. Reči stoji takole: sem rodila otroka in je biu bieu, vas podoben tebe. Zgodilo pa se je, da niesam imiela mlika za ga dojit. Z mano je rodila otroka tudi črna mati. Ona je imiela mlika za dva in sem jo prosila, da bi dojila še našega sina. Ona je mojo prošnjo uslišala, pa kaj se je zgodilo? Z nje mliekom je ratu čaren tudi moj otrok!

Mož, no malo tontast, tudi zavoyo tega, ker je biu zaljubljen, je malomanj vse viervu njega ženi. Vendar sta mu ostala dvom in malicija, ki sta ga po srcu praskala.

"Če bi biu tle, kadar se je rodio, bi biu videu, kakuo ti je biu podoban! ga je prepričevala žena.

Mlad mož je požerju, pa vsedno vse mu ni šlo dok, zatuo je telefoniral svoji mami v Charleroi in ji poviedu, da mu je žena rodila sina. Poviedu ji je tudi, da je sin ratu čaren, zatuo, ker ga je dojila črna ženska.

"Al more to bit mama?" jo je vprašu.

Na drugi strani telefona je mati dugo cajta mučala. Potem, ko je biu sin že obupan, mu je odgovorila: "Sevieda, sin moj, da tuo se more zgodit. Tudi, kadar si se ti rodio, niesam imela mlika. Dojila te je koza, zatuo imaš donas roge!

Vas pozdravlja Vaš  
Petar Matajurac

Urniki miedihu v  
Nediških dolinah

DREKA  
doh. Lucio Quargnolo

Kras:  
v torak od 14.15 do 14.45  
v petak ob 15.15

Debenje:  
v petak ob 13.30

Pacuh:  
v petak ob 13.15

Trinko:  
v torak od 14.45 do 15.15  
v petak ob 14.30

GARMAK  
doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:  
v torak od 16.00 do 17.00  
v sriedo od 11.00 do 12.00  
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlocje:  
v pandiejak od 11.30 do 12.30  
v sriedo od 15.00 do 16.00  
v soboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:  
v sredo od 13.00 do 14.30

PODBUNIESAC  
doh. Vincenzo Petracca

Podbuniesac:  
v pandiejak, torak, sriedo,  
četartak an petak  
od 9.00 do 12.00  
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:  
v pandiejak, torak,  
sriedo, petak an saboto od  
8.00 do 9.30  
v četartak od 17.30 do 19.00

SOVODNJE  
doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:  
od pandiejka do petka od 10.  
do 12.

ŠPIETAR  
doh. Edi Cudicio

Špietar:  
v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak od 8.00 do  
10.30  
v torek od 8.00 do 10.30 in od  
16.00 do 18.00  
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:  
v pandiejak in sredo od 8.45  
do 9.45  
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE  
doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:  
v pandiejak od 10.00 do 11.00  
v sriedo od 14.00 do 15.00  
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:  
v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:  
v torek ob 12.00  
v petak ob 10.00

Gor. Tarbi:  
v torek ob 12.30  
v petak ob 9.15

Oblica:  
v torek ob 13.00  
v petak ob 8.45

SV. LIENART  
doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:  
v pandiejak od 16.00 do 18.00  
v torak od 10.00 do 12.00  
v sriedo od 16.30 do 17.30  
v četartak od 10.00 do 12.00  
v petak od 10.00 do 12.00  
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:  
v pandiejak in torek od 9.00  
do 11.00  
v četartak od 9.30 do 11.00  
v petak od 11.00 do 12.30  
v soboto od 8.30 do 10.00

Dežurne lekarne  
Farmacie di turno

OD 17. DO 23. MARCA

Čedad (Minisini) tel. 731175  
Špeter tel.727023  
Manzan (Sbuelz) tel.740526

Ob nediejah in praznikah so  
odparte samuo zjutra, za ostali  
čas in za ponoč se more klicat  
samuo, če riceta ima napisano  
»urgente«.

## novi matajur

Odgovorni urednik:  
JOLE NAMOR

Fotostavek:  
ZTT-EST

Izdaja in tiska ZTT  
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 28.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
51420 - 603 - 31593  
«ADIT» 61000 Ljubljana  
Glonarjeva 8  
Tel. 329761

letna naroč. 80.— din (80.000 din)  
pos. izvod 3.— din (30.000 din)

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%